

УДК 81'373'112.2

*И.П. Королук*

## **КАТЕГОРИАЛЬНЫЙ СТАТУС ПРОИЗВОДНЫХ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С ПРЕФИКСОМ UN- В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

В данной статье производные имена прилагательные с префиксом un- рассматриваются как имена категорий. Выдвинута гипотеза о том, что дериваты с un- не просто отрицают признак, а создают новую категорию; показаны результаты количественного и качественного сравнения семантических структур имен прилагательных, именующих какой-либо признак, и производных от них дериватов с префиксом un-.

Последние годы развития лингвистической науки характеризуются повышенным вниманием к словообразовательной системе языка. Можно с уверенностью сказать, что и на сегодняшний день отдельные стороны словообразования, его связь с другими подсистемами языка, роль в обогащении словарного состава не до конца изучены.

Словообразование создает известные стереотипы для обозначения реалий, подводимых под ту или иную рубрику существующих семантических классификаций, «играет основополагающую роль в формировании лексикона» [8, с. 173]. Словообразование помогает соединить новый опыт со старым, также помогает хранить опыт человека, зафиксированный внутренней формой слова, передавать его от поколения к поколению благодаря мотивированности производного слова [6, с.172].

По мнению Е.С. Кубряковой, в современной лингвистике существует необходимость выделения самостоятельной области: когнитивного словообразования [6, с. 406], т. к. когнитивные аспекты большинства словообразовательных явлений оказываются не просто составляющими их отличительных черт, а выявляют главные признаки словообразовательной системы как таковой. Когнитивный подход ко всем языковым явлениям внес свои изменения и в изучение значения производных слов. Семантика производных единиц стала рассматриваться как *композиционная*. Такая композиция «представляет собой объединение, по крайней мере, двух, а то и трех категориальных значений с разной степенью их конкретности» [4, с. 14]. Когнитивный подход к лексической семантике помогает сделать новые важные шаги в разъяснении правил семантической композиции знаков, он призывает при анализе каждой комплексной единицы продемонстрировать взаимодействие значений ее составляющих. При определении семантики производного слова важно установить, «какая часть семантики мотивирующего слова используется в акте создания производного слова и продолжает жить в нем и ощущаться говорящим при его использовании» [4, с. 20].

Производные слова, являясь результатом вторичной номинации, обладают целым рядом дополнительных характеристик в сравнении со словами первичной номинации. Так как в основе производного слова лежат уже используемые в языке единицы, можно говорить о мотивированности дериватов. Благодаря этому производные слова, в отличие от простых единиц, являются единицами «выводимыми, значение которых можно расшифровать при обращении к источнику мотивации» [9, с. 185]. Здесь также уместно упомянуть мысль Е.С. Кубряковой, что «разные по своей структуре формы

---

Научный руководитель – Н.В. Фурашова, доцент кафедры лексикологии немецкого языка УО «Минский государственный лингвистический университет»

сигнализируют о разных значениях» [3, с. 62]. Одним из важных отличий является то, что за простым знаком, выполняющим преимущественно назывную функцию, стоит концепт. Производная же единица предлагает описание объекта, его оценку. Дериваты «всегда «схватывают»... концептуальные структуры, т. е. некие объединения концептов» [7, с. 425]. Если простое имя прилагательное типа *schön* (красивый) называет признак безотносительно какого-либо другого признака и в этом смысле «автономно», то производное имя прилагательное с префиксом *un-* *unschön* (некрасивый, безобразный) является более сложной структурой потому, что не просто отрицает соответствующий признак, а именуется новый, представляя его через исходную категорию.

Создавая производные слова, носитель языка стремится упростить ментальные процессы в своем сознании. Новый языковой знак, замещая сложные когнитивные структуры, позволяет оперировать ими с большей легкостью. Появление нового слова, однако, – процесс сложный и неоднозначный. Когнитивная наука уделяет производному слову как структуре представления знания большое внимание. В окружающем нас мире только то, что обладает «исключительной значимостью» [7, с. 305], получает в языке свое имя. Простые, производные слова указывают на выделенный в мире референт безотносительно его формальной связи с другими референтами. Слова производные, напротив, обладая той же способностью идентифицировать в мире некую сущность, могут одновременно указать и на формальную связь выделенного референта с другим референтом. Ведь производные слова фиксируют в своих моделях связи и отношения, установленные и опознанные человеком в момент порождения самих производных слов, а поэтому образуют в картине мира (ее когнитивной картине) сложные сетки связей [5, с. 77]. Эти положения вполне применимы и к материалу нашего исследования, хотя производящие основы дериватов с *un-* далеко не всегда являются простыми словами. Тем не менее номинация признака с помощью данной приставки и создает особую связь с исходной категорией в отличие от альтернативных способов номинации с помощью антонимов или сочетания с отрицательной частицей *nicht* (не), ср.: *unschön* (некрасивый) – *hässlich* (некрасивый, безобразный, уродливый) – *nicht schön* (некрасивый).

Приведенные выше примеры свидетельствуют о том, что перевод прилагательного *unschön* и сочетания *nicht schön* на русский язык идентичен. Если учесть, что в когнитивной лингвистике *любое слово* рассматривается как особый концепт и как имя категории [1, с. 51], то цель выявить свойства категории, именованной дериватом с *un-*, представляется обоснованной и интересной. Современная языковедческая наука рассматривает категорию как определенный формат знаний, познавательную форму мышления, позволяющую классифицировать и обобщать опыт человека. Категории имеют определенную структуру. На сегодняшний день психолингвистика и когнитивная лингвистика признают устройство категории по прототипическому признаку [2, с. 140; 7, с. 310].

Исследуя категорию отрицания признака на материале производных имен прилагательных с префиксом *un-*, отобранных из авторитетного толкового словаря Duden в 10-ти томах, который наиболее полно отражает семантику лексических единиц современного немецкого языка, можно предположить, что данный префикс, соединяясь с исходным словом, не просто отрицает соответствующий признак, а создает новую категорию. Другими словами, *unwichtig* ≠ *nicht wichtig*. Эта гипотеза подтверждается рядом фактов, выявленных в процессе анализа имен прилагательных с префиксом *un-*. Один из них – *отсутствие положительной категории* для ряда производных единиц. Примерно 8% исследуемых имен прилагательных существуют в языке только с префиксом *un-*; единица, именуемая положительную категорию, в языке отсутствует. К этой группе относятся имена прилагательные *unbändig* (неукротимый), *unabweisbar* (неопровержимый), *unförmig* (бесформенный), *ungeheuerlich* (чудовищный), *unbesiegbar*

(непобедимый), *unleugbar* (беспорный), *unverbesserlich* (неисправимый), *unerhört* (неслыханный) и другие.

Исследуемые имена прилагательные в большинстве своем многозначны. Даже у моносемичных дериватов присутствуют оттенки значения. Например, в значении прилагательного *unangenehm* (неприятный) выделяется три оттенка, у прилагательных *unscharf* (тупой, неточный) и *unaufgeklärt* (невыясненный) – по два оттенка. Это позволило провести сравнение семантических структур исходной и производной единиц. В данной статье под семантической структурой понимается совокупность отдельных лексико-семантических вариантов лексического значения слова [10, с. 262].

Несовпадение семантических структур базовой единицы и деривата наблюдается у большинства производных имен прилагательных с префиксом *un-*. Только у 28% прилагательных с префиксом *un-* словарная дефиниция представляет собой простое отрицание соответствующего признака с помощью частицы *nicht*. Например, *unpolitisch* (неполитический) ‘*nicht politisch*’, *unbefahrbar* (непроезжий) ‘*nicht befahrbar*’ и др. Однако и в этом случае нельзя говорить о полном совпадении категорий, так как дефиниция деривата содержит не просто отрицание исходной категории, но и в ряде случаев дополнительную информацию, например темпоральный компонент *noch nicht*: *unerfahren* (неопытный) ‘*noch nicht erfahren*’, *ungekrönt* (некоронованный) ‘*noch nicht gekrönt*’, *ungelesen* (нечитанный) ‘*noch nicht gelesen*’.

Подтверждением гипотезы о создании дериватом новой категории может служить и отсутствие в дефиниции прилагательного с *un-* ссылки на исходную единицу. Сравним, например, *unlustig* (неохотный) ‘*Unlust empfindend, erkennen lassend*’ и *lustig* (веселый) ‘1. a) von ausgelassener, unbeschwerter Fröhlichkeit erfüllt; Vergnügen bereitend; vergnügt, fröhlich, heiter, ausgelassen; b) Heiterkeit erregend; auf spaßhafte Weise unterhaltend; komisch 2. munter, unbekümmert; ohne große Bedenken’. Или же, например, *unverletzlich* (неприкосновенный) ‘*unantastbar*’ и *verletzlich* (легко уязвимый) ‘*sensibel und daher leicht verletzbar; empfindlich*’, также *unmächtig* (в обмороке, слабый) ‘1. ohnmächtig (1) 2. ohnmächtig (2)’ и *mächtig* (могущественный, мощный) ‘1. a) große Macht (3), Gewalt besitzend od. ausübend, von großer Wirkung, einflussreich b) einer Sache mächtig sein 2. a) beeindruckend groß, umfangreich, ausgedehnt, stark; von beeindruckendem Ausmaß, Grad; gewaltig (2 a); b) (landsch.) sehr sättigend; schwer; 3. a) sehr groß, stark, beträchtlich’.

О том, что дериват с *un-* именуется новой категорией, свидетельствует и тот факт, что префикс вступает во взаимодействие далеко не со всеми лексико-семантическими вариантами исходной единицы, т. е. имеет место *квантитативная редукция семантической структуры производящей единицы*. Количественная редукция семантической структуры отчетливо прослеживается на следующих примерах: *unfertig* (недоделанный, незаконченный) ‘a) noch nicht fertig gestellt, noch nicht im endgültigen Zustand befindlich; b) noch nicht vollkommen, noch nicht ausgereift’, *fertig* (готовый) ‘1. a) im endgültigen Zustand befindlich, vollendet; b) völlig; vollkommen, ausgereift; c) so weit, dass nichts mehr zu tun übrig bleibt; zu Ende 2. vollständig vorbereitet; bereit; 3. erschöpft, am Ende [seiner Kräfte]; erledigt’. Производная единица сохраняет только два оттенка основного, прототипического значения. То же самое наблюдается у прилагательных *ungiftig* (неядовитый) ‘*nicht giftig (1)*’ и *giftig* (ядовитый, отравленный) ‘1. Gift, einen Giftstoff enthaltend; die schädigende Wirkung von Gift habend, entwickelnd; 2. böseartig; von Bosheit, Gehässigkeit geprägt, zeugend; 3. (von bestimmten Farben) grell, schreiend; 4. verbissen, mit großem körperlichem Einsatz kämpfend und deshalb für den Gegner gefährlich’. Квантитативное сужение семантической структуры наблюдается и у прилагательных *undeutlich* (неясный), *unbeliebt* (непопулярный), *unordentlich* (беспорядочный), *unbar* (безналичный) и других.

О создании производной единицей новой категории свидетельствует и *расширение семантической структуры* деривата. Например, прилагательное *gleichmäßig* моносемично, а семантическая структура производного прилагательного *ungleichmäßig* (неравномерный) состоит из двух лексико-семантических вариантов. Увеличение числа лексико-семантических вариантов происходит и у прилагательных *unfreiwillig* (недобровольный), *ungenießbar* (несъедобный), *unvermögend* (бедный), *unkörperlich* (бестелесный), *unverschämt* (бесстыдный) и других.

В семантической структуре за *прототипическое*, ядерное значение принимается первый лексико-семантический вариант. У ряда производных прилагательных с префиксом *un-* изменяется ядро категории, прототипическое значение исходной единицы меняет свое место относительно центра категории или отсутствует в отрицательной категории вообще, периферийное значение, в свою очередь, может располагаться ближе к центру. Сравним, например, *unbelebt* (неоживленный) '1. nicht belebt (2) anorganisch (1 a); 2. in keiner Weise belebt (1)' и *belebt* (живой) '1. lebhaft, bevölkert; voll Leben und Betrieb; 2. lebendig, beseelt, von Leben erfüllt'; *undicht* (неплотный) 'nicht dicht (1 c) и *dicht* (густой) '1. a) zusammengedrängt, zusammenstehend; ohne (größere) Zwischenräume; b) (für den Blick) eine fast undurchdringbare Einheit bildend; undurchdringlich; c) fest abschließend, undurchlässig; 2. a) ganz nahe, in unmittelbarer Nähe; b) zeitlich ganz nahe, unmittelbar'. Интересны в этом плане и прилагательные *scharf* (острый) и *unscharf* (тупой). Семантическая структура базисной единицы состоит из 21 лексико-семантического варианта; производная единица, в свою очередь, моносемична. Словарь выделяет только три оттенка значения, причем прототипическое значение исходной единицы изменяет свой статус у производной: *unscharf* (тупой) 'a) nicht scharf (5), keine scharfen Konturen aufweisend, erkennen lassend b) nicht scharf (4 b) c) ungenau, nicht präzise'.

Таким образом, отсутствие положительной категории для ряда дериватов с отрицательным префиксом *un-*, несовпадение семантических структур базовой единицы и деривата (квантитативная редукция базисного прилагательного, расширение смысловой структуры производной единицы, изменение статуса прототипического значения базисной основы в производной единице) могут свидетельствовать о создании производными прилагательными с префиксом *un-* новых категорий.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Верхотурова, Т.Л. Метакатегория «наблюдатель» в научной картине мира / Т.Л. Верхотурова // *Studia Linguistica cognitiva*. – Вып. 1 : Язык и познание: Методологические проблемы и перспективы. – М. : Гнозис, 2006. – С. 45–65.
2. Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова [и др.] ; под общ. ред. Е.С. Кубряковой. – М. : МГУ им. М.В. Ломоносова, 1997. – 245 с.
3. Кубрякова, Е.С. Типы языковых значений: семантика производного слова / Е.С. Кубрякова ; АН СССР, Ин-т языкознания : отв. ред. Е.А. Земская. – М. : Наука, 1981. – 200 с.
4. Кубрякова, Е.С. Когнитивная лингвистика и проблемы композиционной семантики в сфере словообразования / Е.С. Кубрякова // *Изв. Рос. акад. наук. Сер. лит. и яз.* – 2002. – Т. 61, № 1. – С. 13–24.
5. Кубрякова, Е.С. О когнитивном подходе к производному слову / Е.С. Кубрякова // *Славистика: синхрония и диахрония* : сб. науч. статей к 70-летию И.С. Улуханова / под общ. ред. доктора филол. наук проф. В.Б. Крысько ; ИРЯ им. В.В. Виноградова РАН. – М. : Азбуковник, 2006. – С. 77–83.

6. Кубрякова, Е.С. Роль словообразования в формировании языковой картины мира / Е.С. Кубрякова // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира / Б.А. Серебренников [и др.]. – М., 1988. – С. 141–172.

7. Кубрякова, Е.С. Язык и знание. На пути получения знаний о языке. Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е.С. Кубрякова. – М. : Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.

8. Харитончик, З.А. Очерки о языке. Теория номинации. Лексическая семантика. Словообразование : избр. труды. / З.А. Харитончик. – Минск : МГЛУ, 2004. – 367 с.

9. Харитончик, З.А. Прилагательное: значение, словообразование, функции: дис. ... д-ра филол. Наук : 10.02.04 / З.А. Харитончик. – Минск, 1986. – 334 л.

10. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – М. : Большая Российская энциклопедия, 1998. – 685с.: ил.

11. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache : in 10 Bänden [Электронный ресурс]. – Elektronische Datei (576 Mb). – Mannheim& Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG, 2000. – 1 электр. опт. диск (CD-Rom).

***Korolyuk I.P. Categorical Status of Derivative Adjectives with the Prefix Un- in the Modern German Language***

In the given article derivative adjectives with the prefix un- are examined as the names of categories. The results of quantitative and qualitative comparison of the semantic structures of adjectives, primary as well as derivative with the prefix un-, are shown there. The hypothesis that the derivatives with un- do not only negate the attribute but also create a new category is put forward.

*Матэрыял паступіў у рэдкалегію 18.09.2009*